

The One With the East German Laundry Detergent

East German n. 东德/detergent n. 洗洁剂 洗衣粉 [eg: Most synthetic detergents (n. 合成洗涤剂) are in the form of powder or liquid]

105 洗衣服

钱德和菲比同一天晚上决定和自己的情人——分别是珍妮丝和唐尼分手。

菲比轻车熟路说了再见，钱德却开不了口。

罗斯约好和瑞秋、莫妮卡同去自助洗衣店，而莫妮卡临时因故缺席；

两人来到洗衣房，从未洗过衣服的瑞秋将所有的白色衣物全漂成了粉红色。

乔伊想拆散前女友安吉丽娜和其现男友鲍伯，决定带上莫妮卡约两人出来。

他对莫妮卡隐瞒真相，只说安吉丽娜和鲍伯是兄妹。

丑陋裸男给厨房铺瓷砖。

珍妮丝给钱德买了一双卡通袜。

瑞秋为首次洗衣而兴奋不已，向罗斯献香吻一个。



1.05 The One With The East-German Laundry Detergent

Chandler and Phoebe decide to break up with Janice and Tony on the same night;

Phoebe's goes really well but Chandler has a harder time.

Ross arranges to do laundry with Rachel and Monica;

Monica cancels, leaving just the two of them;

Rachel reveals she's never done laundry before... and accidentally dyes all her white clothes pink.

Joey wants his ex-girlfriend (Angela) to break up with her boyfriend (Bob), so he arranges for Monica and him to double date with them...

but he tells Monica that Angela and Bob are siblings.

Ugly Naked Guy lays kitchen tile.

Janice buys Chandler Bullwinkle socks.

Rachel is so happy about her laundry experience that she kisses Ross.

[Scene: Central Perk, all six are there.]

Monica: Would you let it go? *It's not that big a deal.*

Ross: Not that big a deal? It's amazing. Ok, you just reach in there, there's one little maneuver, and bam, a bra right out the sleeve. All right, *as far as I'm concerned*, there is nothing a guy can do that even comes close. Am I right?

maneuver n. <法>策略 谋略 花招 [eg: The prime minister thwarted (vt. 反对) the opposition's maneuver to gain control of the government] / bam int. 突然一下子 / sleeve n. 袖子 / as far as I'm concerned adv. 就我而言

Rachel: Come on! You guys can pee standing up.

Chandler: We can? All right, I'm tryin' that.

Joey: Ok, you know what blows my mind? Women can see breasts any time they want. You just look down and there they are. How you get any work done is beyond me.

blow one's mind 使某人感到兴奋 / be beyond sb 某件事使某人难以理解

Phoebe: Oh, ok, you know what I don't get? The way guys can do so many mean things, and then not even care.

mean adj. 卑鄙下流的

(Long pause.)

Ross: Multiple orgasms!

orgasm n. 性高潮/multiple orgasms n. 多次高潮

Opening Credits

[Scene: Central Perk, all are there.]

Chandler: So, Saturday night, the big night, date night, Saturday night, Sat-ur-day night!

Joey: No plans, huh?

Chandler: Not a one.

Ross: Not even say, **breaking up with** Janice?

Chandler: Oh, right, right, shut up.

Monica: Chandler, nobody likes breaking up with someone. You just gotta do it.

Chandler: No, I know, but it's just so hard, you know? I mean, you're sitting there with her, she has no idea what's happening, and then you finally **get up the courage to do** it, and **there's the horrible awkward moment when** you've handed her the note.

get up the courage to do v. 鼓起勇气做某事/note n. 纸币

Joey: Why do you have to break up with her? Be a man, just stop calling.

Phoebe: If you want, I'll do it with you.

Chandler: Oh, thanks, but I think she'd feel like we're gangin' up on her.

gang up on sb v. 联合反对

Phoebe: No, I mean you break up with Janice and I'll break up with Tony.

Ross: Tony?

Monica: Oh, you're breaking up with Tony?

Phoebe: Yeah, I know, he's sweet, but it's just not fun anymore, you know? I don't know if it's me, or his hunger strike, or, I don't know.

hunger strike n. 绝食抗议

Rachel: (waitressing) Does anybody want anything else?

Ross: Oh, yeah, last week you had a wonderful, nutty, chocolatey kind of a cakey pie thing. (Rachel gives him a dirty look) Nothing, just, I'm fine.

nutty adj. 多坚果的/chocolatey adj. 巧克力味的

Phoebe: (to Rachel) What's the matter? Why so scrunchy?

scrunch vt. 缩紧 揉皱/scrunchy<俚>愁眉苦脸的

Rachel: It's my father. He wants to give me a Mercedes convertible.

convertible n. 有活动折篷的汽车/Mercedes-Benz Cars is the world's oldest German brand name of automobiles, buses, coaches, and trucks owned by Daimler AG, previously Daimler-Benz (1926 - 1998). Mercedes-Benz Cars automobiles have introduced | both in the past and present | the majority of technological and safety features common in modern vehicles.

Mercedes convertible



Ross: That guy, he burns me up.

burn up v. 发怒

Rachel: Yeah, well, it's a Mercedes if I move back home. Oh, it was horrible. He called me young lady.

Chandler: Ooh, I hate when my father calls me that.

Monica: Did he give you that whole "You're-not-up-to-this" thing again?

be up to v. 胜任

Rachel: Oh, yeah, yeah. Actually, I got the extended disco version, with three choruses of "You'll never make it on your own".

extended version n. 加长版/chorus n. n. 合唱 齐声/make it on your own 自立

Phoebe: (rhythmically) Uh-huh, uh-huh.

rhythmically adv. 有节奏地

(Angela, a beautiful woman in a tight dress, enters.)

Angela: Hi, Joey.

Joey: My god, Angela.

(Angela takes a seat at the counter.)

Monica: Wow, being dumped by you obviously agrees with her.

agree with v. 适合

Phoebe: Are you gonna go over there?

Joey: No, yeah, no, ok, but not yet. I don't wanna seem too eager. One Mississippi, two Mississippi, three Mississippi. That seems pretty cool. (he walks over to her) Hey, Angela.

One Mississippi ' 'two Mississippi, three Mississippi 乔伊在咖啡馆巧遇前女友安杰拉 ' 安杰拉似乎对他不再有感觉 ° 乔伊决定重新去认识她 ' 但为了不显得焦急 ' 就数了三下 'One Mississippi 'two Mississippi 'three Mississippi ' 然后再走上前去 ° 这其实是橄榄球运动员开球前的数数方法 ' 有时要数到 Five Mississippi ' 所以乔伊说这个办法很酷 °

Angela: (casually) Joey.

Joey: You look good.

Angela: That's because I'm wearing a dress that accents my boobs.

accent vt. 强调 着重 [eg: Throughout his speech the minister accented the gravity of the energy situation]

Joey: You don't say?

(Cut to Ross and Rachel, talking next to one of the tables.)

Ross: So, uh, Rachel, what are you, uh, what're you doing tonight?

Rachel: Oh, big glamour night. Me and Monica at Laundorama.

glamour n. 魅力 诱惑力 [eg: The moonlight cast a glamour over the scene]

Ross: Oh, you uh, you wanna hear a freaky coincidence? Guess who's doing laundry there too?

freaky adj. 奇怪的

Rachel: Who?

Ross: Me. Was that not clear? Hey, why don't, um, why don't I just join you both, here?

Rachel: Don't you have a laundry room in your building?

laundry room n. 洗衣室

Ross: Yes, I do have a laundry room in my building, um, but there's a rat problem. Apparently they're attracted to the dryer sheets, and they're goin' in fine, but they're comin' out all fluffy. Anyway, say sevenish?

A be attracted to B A 对 B 有兴趣 / dryer n. 干燥剂 / fluffy adj. 绒毛(状)的 毛茸茸的 [eg: Newly hatched chicks are like fluffy balls] / sevenish <俚> 七点左右的样子

dryer sheets



Rachel: Sure.

(Cut back to Joey and Angela at the counter.)

Angela: Forget it Joey. I'm with Bob now.

Joey: Bob? Who the hell's Bob?

Angela: Bob is great. He's smart, he's sophisticated, and he has a real job. You, you go on three auditions a month and you call yourself an actor, but Bob...

sophisticated adj. 成熟的/audition n. 试镜

Joey: Come on, we were great together. And not just at the fun stuff, but like, talking too.

Angela: Yeah, well, sorry, Joe. You said let's just be friends, so guess what?

Joey: What?

Angela: We're just friends.

Joey: Fine, fine, so, why don't the four of us go out and have dinner together tonight? You know, as friends?

Angela: What four of us?

Joey: You know, you and Bob, and me and my girlfriend, uh, uh, Monica.

[Scene: Monica and Rachel's apartment, Joey is there, trying to convince Monica to pose as his girlfriend. His plan is to hook Monica up with Angela's boyfriend Bob and then take Angela back for himself.]

convince sb to do 使某人确信 说服某人/pose vi. 佯装/hook A up with B 给A和B拉红线

Joey: Monica, I'm tellin' you, this guy is perfect for you.

Monica: Forget it. Not after your cousin who could belch the alphabet.

belch v. 打嗝/belch the alphabet 所谓打嗝会嗝出字母 '就是指有些无聊的人 '会故意打一个长长的嗝 '然后会利用打嗝发出字母的音 '有一些很厉害又没事的无聊人 '真的想办法用打嗝从A念到Z '其实这是一个很粗俗又没教养的行为 '而美国人会觉得这样做的人是—红脖子—redneck '这个字代表—美国南方乡下作粗活的人— '是一种很鄙视性的说法

Joey: Come on. This guy's great. His name's Bob. He's Angela's... brother. He's smart, he's sophisticated, and he has a real job. Me, I go on three auditions a month and call myself an actor, but Bob is...

Monica: (looking out window) Oh, god help us.

Joey: What?

Monica: Ugly Naked Guy's laying kitchen tile. Eww!

tile n. 瓷砖 '瓦片/lay kitchen tile v. 铺厨房瓷砖

Joey: Eww! Look, I'm asking a favor here. I'm thinking If I do this for her brother, maybe Angela will come back to me.

Monica: What's going on here? You go out with tons of girls.

Joey: (proud) I know, but, I made a huge mistake. I never should have broken up with her. Will you help me? Please?

[Scene: Ross' apartment, Chandler is over.]

Ross: (on phone) Ok, bye. (hangs up) Well, Monica's not coming, it's just gonna be me and Rachel.

Chandler: Oh. Well, hold on camper, are you sure you've thought this thing through?

hold on v. 等下/think through v. 想清楚

Ross: It's laundry. The thinking-through is minimal.

minimal adj. 极微的

Chandler: It's just you and Rachel, just the two of you? This is a date. You're going on a date.

Ross: Nuh-uh.

Chandler: Yuh-huh.

Ross: So what're you saying here? I should shave again, pick up some wine, what?

Chandler: Well, you may wanna rethink the dirty underwear. This is basically the first time she's gonna see your underwear | you want it to be dirty?

underwear n. 内衣裤

Ross: (sheepish) No.

sheepish adj. 羞怯的

Chandler: Oh, and uh, the fabric softener?

fabric n. 织品 织物/fabric softener n. 衣物柔软剂

fabric softener



Ross: Ok, ok, now what is wrong with my Snuggles? What, it says I'm a sensitive, warm kinda guy, you know, like a warm, fuzzy bear. Ok, I can pick something else up **on the way**.

sensitive adj. 敏感的/fuzzy adj. 有绒毛的/Snuggle is the brand name of a Unilever fabric softener sold in the United States. It features a teddy bear as its mascot. The product is available in sheets or liquid (in concentrate and non-concentrate forms). This product is available in five fragrances: Blue Sparkle, Green Burst, Orange Rush, Pink Flare and Purple Fusion. A new premium sub-line, Snuggle Exhilarations(n. 愉快), recently hit the market with a lineup of three new fragrances: Wild Orchid(n. 兰花) & Vanilla Kiss, White Lavender(n. 熏衣草) & Sandalwood Twist and Melon & Lotusflower Lift. A lightly scented, dye-free version, "Pure & Gentle", was introduced for a short time.



Chandler: There you go.

[Scene: **A fancy restaurant**, Joey and Monica are there, meeting Angela and Bob, who Monica thinks is Angela's brother.]

Monica: Thank you. So **what does this Bob guy look like**? Is he tall? Short?

Joey: Yep.

Monica: Which?

Joey: Which what?

Monica: You've never met Bob, have you?

Joey: No, but he's...

Monica: Oh my god, Joey, **for all we know** this guy could be **horribly**...

(Angela and Bob walk in. Bob is good-looking.)

Angela: Hey, Joey.

Monica: ...horribly attractive. **I'll be shutting up now.**

[Scene: Central Perk, Chandler and Phoebe are there, both ready to break up with **their significant others.**]

Chandler: Where are they? Where are they?

Phoebe: This is nice. We never do anything just the two of us.

Chandler: It's great. Maybe tomorrow we can rent a car and **run over some puppies.**

Phoebe: Eww, I don't wanna do that.

(Janice and Phoebe's boyfriend, Tony, walk in.)

Chandler: Here we go.

Phoebe: Ok, **have a good break-up.**

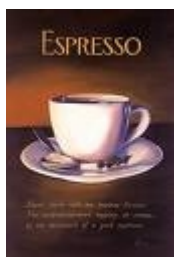
Chandler: Hey, Janice.

Janice: Oh, my god, I am so glad you called me. I had the most supremely awful day.

supremely adv. 无上地

Chandler: Hey, that's not good. Can I get an **espresso** and a latte over here, please?

espresso n. (用蒸汽加压煮出的) 浓咖啡



Janice: We got the proofs back from that photo shoot, you know, the one with the little vegetables. Anyway, they pretty much sucked, so, I blew off the rest of the day, and I went shopping... (looks through her bags)... and I got you, I'm looking, I'm looking, I'm looking, I got you...

proof n. (照片)样张/photo shoot n. 拍照/suck <俚>烂透了/blow off the day 打发白天的时间

(Chandler sees Phoebe breaking up with Tony. She talks to him for a few seconds, hugs him, and then he leaves. Chandler is amazed how easy it was for her.)

Chandler: What?

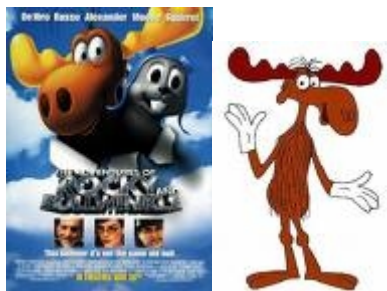
Janice: What?

Chandler: (covering) What... did you get me there?

Janice: I got you...these. (pulls out a pair of socks)

Chandler: Bullwinkle socks. That's so sweet.

Bullwinkle J. Moose is a fictional character in the 1959 - 1964 animated television series Rocky and His Friends and The Bullwinkle Show (often collectively[adv. 共同地] referred to as Rocky and Bullwinkle), produced by Jay Ward and Bill Scott. When the show moved networks (from ABC to NBC), its name was changed to The Bullwinkle Show, reflecting the popularity of Bullwinkle.



Janice: Well, I knew you had the Rockys, and so I figured, you know, you can wear Bullwinkle and Bullwinkle, or you can wear Rocky and Rocky, or, you can mix and match, moose and squirrel. Whatever you want.

mix and match v. 混搭/moose n. <动>驼鹿(产于北美的一种大鹿)/squirrel n. 松鼠

The Rocky and Bullwinkle Show is the collective name for two separate American television animated series: Rocky and His Friends (1959 - 1961) and The Bullwinkle Show (1961 - 1964). Rocky & Bullwinkle enjoyed great popularity during the 1960s. Much of this success was a result of it being targeted towards both children and adults. The zany(adj. 愚

蠢滑稽的) characters and absurd plots would draw in children, while the clever usage of puns and topical references appealed to the adult demographic. Furthermore, the strengths of the series helped it overcome the fact that it had choppy(adj. 起伏不定的), limited animation; in fact, some critics described the series as a well-written radio program with pictures.



Chandler: That's great.

(The drinks arrive, and Chandler downs his espresso **in one gulp**.)

gulp v.n. 吞咽

Chandler: Well, I'm gonna get another espresso. Can I get you another latte?

Janice: (holding the full cup) No, no, I'm still **working on mine**.

(Chandler walks over to the counter where Phoebe is, and is asking her about the break-up.)

Chandler: That's it?

Phoebe: Yeah, it was really hard.

Chandler: Oh, yeah, the hug looked pretty brutal.

brutal adj. 残忍的

Phoebe: Ok, **you weren't there**.

you weren't there:是老美常用的话,直译是“你又不在那里”,实际的意思是“你又没看到”,“你又不知道”,言下之意是“你无权评论你不知道的事情”,其实 chandler 看到了整个过程,但由于有几米的距离间隔,所以 phoebe 认为她自己仍然可以理直气壮的说“u weren't there”.

[Scene: The Laundorama, Rachel is there, waiting for Ross. An old woman takes Rachel's clothes off the machine and begins loading it with her things.]

load v. 往(洗衣机内)装衣服

Woman: Comin' through. Move, move.

come through v. 借过

Rachel: Oh, 'scuse me. I was kinda using that machine.

Woman: Yeah, well, now you're kinda not.

Rachel: But I saved it. I put my basket on top.

on top adv. 在上面

Woman: Oh, I'm sorry, is that your basket? It's really pretty. Unfortunately, I don't see suds.

suds n. 肥皂水 泡沫



Rachel: What?

Woman: No suds, no save. Ok?

(Ross arrives.)

Ross: What's goin' on?

Rachel: Hi, uh, nothing. That horrible woman just took my machine.

Ross: Was your basket on top?

Rachel: Yeah, but, there were no suds.

Ross: So?

Rachel: Well, you know, no suds, no save.

Ross: No suds? Excuse me, **hold on a second**. (to woman) This is my friend's machine.

Woman: Hey, hey, hey, her stuff wasn't in it.

Ross: Hey, hey, hey, that's not the rule and you know it.

(The woman and Ross stare at each other. Finally she takes her stuff out of the machine and leaves.)

Ross: (to the crowd in the laundromat) All right, show's over. Nothing to see here. (to Rachel) Ok, let's do laundry.

laundromat n. <美>自助式洗衣店

Rachel: That was amazing. I can't even send back soup.

send back v. 退回

Ross: Well, that's because you're such a sweet, gentle, uh... Do you, uh, do you... Oh, hey, uh you must need detergent.

detergent n. 清洁剂

(Ross pulls out a huge box of laundry detergent. Background: Soap Blench Softener)

bleach vi. 变白 漂白

Rachel: What's that?

Ross: Uberveiss. It's new, it's German, it's extra-tough.

(Rachel starts to load her clothes.)

Ross: Rach, do you uh, are you gonna separate those?

Rachel: Oh god. Oh, am I being like a total laundry spaz? I mean, am I supposed to use like one machine for shirts and another machine for pants?

spaz n. <俚>(被人蔑视的)笨家伙

Ross: Rach, have you never done this before?

Rachel: Well, not myself, but I know other people that have. Ok, you caught me. I'm a laundry virgin.

Ross: Uh, well, don't worry, I'll use the gentle cycle. Ok, um, basically you wanna use one machine for all your whites, a whole another machine

for colors, and a third for your uh, your uh, delicates, and that would be your bras and your under-panty things.

gentle cycle n. 慢速循环/delicates n. underwear/under-panty n. 女内裤

Rachel: (holds a pair of panties in front of Ross) Ok, Well, what about these white cotton panties. Would they go with whites or delicates?

Ross: (visibly nervous) Uh, that, that, **that would be a judgment call.**

visibly adv. 显然地/a judgment call:他意思是内衣算白的 '还是算精细衣物 '就要看你自己的标准 '自己判断作决定了

[Scene: Fancy restaurant, Monica, Joey, Angela, and Bob are seated at the table.]

Monica: (to Joey) He is so cute. (to Angela and Bob) So, where did you guys grow up?

Angela: Brooklyn Heights.

Brooklyn Heights is a neighborhood within the New York City borough of Brooklyn; originally designated through popular reference as 'Brooklyn Village', it has, since 1834, become a prominent area of the Brooklyn borough. As of 2000, the Brooklyn Heights sustained a population of 22,493 people. The neighborhood is part of Brooklyn Community Board 2. Brooklyn Heights stretches from Fulton Street near the Brooklyn Bridge south to Atlantic Avenue and from the East River east to Court Street and Cadman Plaza. Adjacent neighborhoods are: DUMBO, Downtown Brooklyn, Cobble Hill and Boerum Hill. It is directly across the East River from Manhattan, and easily accessible to Downtown and multiple subway lines.



Bob: Cleveland.

Monica: How, how did that happen?

Joey: Oh my god.

Monica: What?

Joey: I suddenly had the feeling that I was falling. But I'm not.

Commercial Break

[Scene: Fancy restaurant, Joey and Bob are talking.]

Joey: So, you and Angela, huh?

Bob: Yep. Pretty much.

Joey: You're a lucky man. You know what I miss the most about her? That cute nibbly noise when she eats. Like a happy little squirrel, or a weasel.

nibble v. 细咬 轻咬/weasel n. <动>黄鼠狼

Bob: Huh, I never really noticed.

Joey: Oh, yeah, yeah, listen for it.

listen for v. 倾听

Bob: Monica, Monica is great.

Joey: Yeah, but it's not gonna last. She's too much for me in bed. Sexually.

[Scene: The ladies' bathroom at the restaurant, Monica and Angela are talking.]

Monica: I've gotta tell you, Bob is terrific.

Angela: Yeah, isn't he?

Monica: It is so great to meet a guy who is smart and funny, and has an emotional age beyond, like eight.

emotional age n. 感情成熟年龄

Angela: You know what else? He's unbelievable in bed.

Monica: Wow. My brother never even told me when he lost his virginity.

virginity n. 处子之身

Angela: Huh. That's nice.

[Scene: Central Perk, Phoebe is coaching Chandler on how to break up with Janice.]

Phoebe: Ok, you can do this. It's just like pulling off a Band-aid. Just do it really fast, and then the wound is exposed. Go-go!

pull off a Band-aid v. 揭开护创贴/Band-Aid is a registered trademark of Johnson & Johnson for their adhesive (adj. 带粘性的) bandages used to cover small wounds. However, much of the consuming public in the United States, Canada, Brazil and Australia uses the term band-aid generically, to refer to any such adhesive bandages (see genericized trademark). Such bandages are better known in many parts of the world as an 'adhesive plaster', 'sticking plaster' or simply 'plaster'. The phrase "Band-aid" has also entered colloquial (adj. 口语的) usage as a term for any temporary fix. (e.g. "Band-aid solutions were used to fix the leak.")



(Chandler walks back to couch, where Janice is.)

Chandler: Janice. Hi, Janice. Ok, here we go. I don't think we should go out anymore. Janice.

Janice: All right. Well, there you go. (she gets extremely wound up, and begins to try and calm herself down) Stop it, stop it, stop it.

[Scene: The laundromat.]

Rachel: Ok, I know this is gonna sound really stupid, but I feel that if I can do this, you know, if I can actually do my own laundry, there isn't anything I can't do.

Ross: That does not sound stupid to me. You know, it's like the first time I had to make dinner for myself, after Carol left me? (the buzzer on the washer goes off) I'm sorry, that's all the time we have. Next on Ross... (opens up the washer) Uh-oh.

go off v. 响起

Rachel: What uh-oh?

Ross: (not wanting to tell her) Uh-oh, uh-oh, the laundry's done. It's, uh, it's a song. The laundry song that we sing. (singing) Uh-oh the laundry's done, uh-oh, uh-oh.

Rachel: Ross, what's the matter?

Ross: Nothing, nothing. Lee-lo, the laundry's done.

Rachel: Come on, show me.

Ross: All right, all right, it's just that you left a red sock in with all your whites, and now, everything's kinda pink.

Rachel: Oh, everything's pink.

Ross: Yeah, uh, except for the red sock, which is still red. I'm sorry, please don't be upset, it could happen to anyone.

Rachel: Except it didn't. It happened to me. Oh, god, I'm gonna look like a big marshmallow peep. What am I doing? What am I doing? My father's right. I can't live on my own! I can't even do laundry!

Peeps are small marshmallow candies, sold in the United States, which are shaped into baby chickens, rabbits, and other animals. There are also different shapes used for various holidays. Peeps are primarily used to fill Easter baskets, although the Just Born company is trying to change that by introducing new shapes and advertising "Peeps - Always in Season". They are made from marshmallow, sugar, gelatin(n.凝胶), and carnauba(n. <植>巴西棕榈) wax. Peeps are produced by Just Born, a candy manufacturer based in Bethlehem, Pennsylvania. Just Born claims Peeps were introduced in 1953, but most aficionados(n. <西>疯狂粉丝) say that Peeps were originally manufactured by Rodda Candy Company starting in the 1920s. When Just Born acquired Rodda Candy Company in 1953, they automated the process (originally the chicks were formed by hand) and mass-marketed them. The yellow chicks were the original form of the candy | hence their name | but then the company introduced other colors and, eventually, the myriad(adj. 无数的) shapes in which they are now produced.



marshmallow 就是棉花糖 marshmallow peep 是一个品牌 '是人们在复活节 '情人节 '万圣节 '圣诞节等节日上吃的点心 '应该是棉花糖之类的 '做成小鸡 '小兔或南瓜等各种形状象征节日 /流氓兔子 Mashimaro(外号流氓兔), 是从英文 Marshmallow(棉花糖)的幼儿发音而来的

(The woman who had tried to steal the washing machine walks by, and laughs.)

[Scene: The fancy restaurant, Angela has her hand in Bob's shirt, and Monica is very uncomfortable.]

Monica: Something went wrong with Underdog, and they couldn't get his head to inflate. So anyway, um, his head is like flopping down Broadway, right, and I'm just thinking... how inappropriate this is. Um, **I've got something in my eye**, uh, Joey, could we check it in the light, please?

inflate v. 膨胀/flop vt. 笨拙地摔下/inappropriate adj. 不合适的 不恰当的/ Underdog was an American animated television series that debuted on October 3, 1964, on the NBC network and continued in syndication until 1973 for a run of approximately 124 episodes over NBC and, occasionally, CBS/underdog 是个著名的卡通形象, 每年都有这个巨大的 underdog 的气球在街上游行 'monica 的话是 : "Underdog 狗"气球出了意外 '他们无法使它的头充气膨胀 。 总之 '嗯 '它的头就好像要跌落在百老汇大街上了 。



(Her and Joey walk away from the table.)

Monica: Oh my god.

Joey: What?

Monica: Hello! Were we at the same table? It's like... cocktails in Appalachia.

cocktail n. 鸡尾酒/Appalachia n. 阿巴拉契亚(美国东部一地区)/ Appalachia 是美国东部的山区 '比较保守 '在那里出现鸡尾酒就像可就像乱伦一样了 'monica 只是有点夸张的比喻那一兄妹的行为 。

Joey: Come on, they're close.

Monica: Close? She's got her tongue in his ear.

Joey: Oh, like you've never gotten a little rambunctious with Ross.

rambunctious adj. <美口>粗暴的 喧闹的 [eg: Their rambunctious son always got into trouble]

Monica: Joey, this is sick, it's disgusting, it's, it's | not really true, is it?

Joey: Well, who's to say what's true? I mean...

Monica: Oh my god, what were you thinking?

Joey: All right, look, I'm not proud of this, ok? Well, maybe I am a little.

Monica: (hits him lightly) Oh!

Joey: Ow!

Monica: (leaving) I'm outta here.

Joey: Wait, wait, wait. You want him, I want her. He likes you.

Monica: Really?

Joey: Yeah. I'm thinking, if we put our heads together, between the two of us, we can break them up.

put our head together v. 共同想办法/break sb up 将某人拆散

[Time lapse, Monica accidentally spilled her drink on Bob's shirt and is wiping it off. Joey is making eyes at Angela.]

spill v. 溅出/make eye at v. 使眼色 '放电

Monica: I'm so sorry, I can't believe I did this, but I couldn't stop laughing at your Norman Mailer story.

Norman Kingsley Mailer (born January 31, 1923) is an American novelist, journalist, playwright(n. 剧作家), screenwriter and film director. Along with Truman Capote, Joan Didion and Tom Wolfe, Mailer is considered an innovator(n. 改革者) of creative nonfiction, a genre sometimes called New Journalism, but which covers the essay to the nonfiction novel. He has been awarded the Pulitzer Prize twice and the National Book Award once. In 2005, he won the Medal for Distinguished Contribution to American Letters from The National Book Foundation.



(Angela is eating chicken wings and making the weasel-like noise Joey had told Bob about.)

Joey: Uh, waiter, one more plate of chicken wings over here.

[Scene: Central Perk, Chandler is still trying to **ease things over with** Janice, and there are about a dozen empty Espresso cups in front of him. He is extremely wired.]

wired adj. 极其兴奋的

Chandler: **Here's the thing**, Janice. You know, I mean, it's like we're different. I'm like the bing, bing, bing. You're like the boom, boom, (Chandler flails his hand out and hits Janice in the eye)... boom.

flail v. 用连枷打 打/flail his hand out 甩出他的手

Janice: Ow!

Chandler: Oh, my god, I'm so sorry. Are you ok?

Janice: Ow. Um, it's just my lens. It's just my lens. I'll be right back.

(She leaves.)

Chandler: (to Phoebe) I hit her in the eye! I hit her in the eye! **This is the worst break-up in the history of the world.**

Phoebe: Oh my god. (Chandler downs another espresso.) How many of those have you had?

Chandler: Oh, I don't know, a million?

Phoebe: Chandler, easy, easy. Go to your happy place. La la la la la la la.

Chandler: I'm fine.

Phoebe: All right.

(Janice returns from the bathroom.)

Chandler: I'm not fine. Here she comes.

Phoebe: Wait here. Breathe.

(Phoebe goes over to speak to Janice. She talks to her for a few seconds, and then Janice immediately smiles, hugs her, waves to Chandler, and leaves.)

Chandler: How do you do that?

Phoebe: It's like a gift.

Chandler: We should always always break up together.

Phoebe: Oh, I'd like that.

[Scene: The Launderama. Rachel is sorting her now-pink clothes.]

sort v. 拣选

Ross: You got the clothes clean. Now that's the important part.

Rachel: Oh, I guess. Except everything looks like jammies now.

jammy adj. 粘上果酱的

(The same woman walks over and takes Rachel's laundry cart.)

cart n. 手推车

Rachel: Whoa, I'm sorry. Excuse me. We had this cart.

Woman: Yeah, well, I had a 24-inch waist. You lose things. Now come on, get outta my way.

waist n. 腰

(Rachel looks at Ross, who motions to her to get the cart back.)

Rachel: I'm sorry, you know, maybe I wasn't being clear. Uh, this is our cart.

Woman: Hey, hey, hey there aren't any clothes in it.

Rachel: Hey, hey, hey, hey, quit making up rules!

Woman: Let go!

(They struggle for the cart. Finally, Rachel climbs inside of it.)

struggle for v. 争夺

Rachel: All right, listen, missy. If you want this cart, you're gonna have to take me with it!

(She thinks it over, and then walks away.)

Rachel: (to Ross) Yes! Did you see that?

Ross: You were incredible! Brand new woman, ladies and gentlemen.

Rachel: I could not have done this without you.

(Rachel stands up and kisses Ross. He is stunned. A moment of silence follows.)

Ross: Ok, um, uh, more clothes in the dryer? (Ross turns and bangs his head on an open dryer door.) I'm fine, I'm fine.

dryer n. 干衣机/bang v. 重击

Rachel: Are you sure?

Ross: No.

Closing Credits

[Scene: Central Perk, Ross, Rachel, and Phoebe are there. Ross has an icepack to his head.]

icepack n. 冰袋

Rachel: Oh, are you sure you're ok?

Ross: Yeah.

Rachel: Does it still hurt?

Ross: Yeah.

Phoebe: (seeing Rachel's clothes) **What a neat idea.** All your clothes match. I'm gonna do this.

neat adj. <美口>美妙的 很棒的 [eg: The party was really neat -- we had good fun]

(Monica and Joey enter.)

Monica: Hi.

Phoebe: Hey, how'd it go?

Joey: Excellent.

Monica: **We ripped that couple apart, and kept the pieces for ourselves.**

rip apart v. 把...扯破

Ross: What a beautiful story. Hey, I'm fine by the way.

Monica: (notices his head) Oh, I'm sorry.

Rachel: Where's Chandler?

Phoebe: Oh, he needed some time to grieve.

grieve v. 悲痛 忧伤

(Chandler runs by the window outside, joyous.)

joyous adj. 充满欢乐的

Chandler: I'm free! I'm free!

Phoebe: That oughta do it.

End